

No. 39610. Belgium and Spain

CONVENTION BETWEEN THE KINGDOM OF BELGIUM AND THE KINGDOM OF SPAIN FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL FRAUD WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL. BRUSSELS, 14 JUNE 1995 [United Nations, Treaty Series, vol. 2228, I-39610.]

PROTOCOL AMENDING THE CONVENTION BETWEEN THE KINGDOM OF SPAIN AND THE KINGDOM OF BELGIUM FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION AND TAX FRAUD WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL, AND THE PROTOCOL, SIGNED AT BRUSSELS ON 14 JUNE 1995, AS AMENDED BY THE PROTOCOL SIGNED AT MADRID ON 22 JUNE 2000 AND BY THE PROTOCOL DONE AT BRUSSELS ON 2 DECEMBER 2009. MADRID, 15 APRIL 2014*

Entry into force: 24 July 2018 by notification, in accordance with article III

Authentic texts: Dutch, English, French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 3 August 2018

*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

N° 39610. Belgique et Espagne

CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LE ROYAUME D'ESPAGNE TENDANT À ÉVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS ET À PRÉVENIR LA FRAUDE FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE. BRUXELLES, 14 JUIN 1995 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2228, I-39610.]

AVENANT MODIFIANT LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME D'ESPAGNE ET LE ROYAUME DE BELGIQUE TENDANT À ÉVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS ET À PRÉVENIR L'ÉVASION ET LA FRAUDE FISCALES EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE, ET LE PROTOCOLE, SIGNÉS À BRUXELLES LE 14 JUIN 1995, TELS QUE MODIFIÉS PAR L'AVENANT FAIT À MADRID LE 22 JUIN 2000 ET PAR L'AVENANT FAIT À BRUXELLES LE 2 DÉCEMBRE 2009. MADRID, 15 AVRIL 2014*

Entrée en vigueur : 24 juillet 2018 par notification, conformément à l'article III

Textes authentiques : néerlandais, anglais, français et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 3 août 2018

*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.

[DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS]

**AVENANT
TOT WIJZIGING VAN
DE OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK SPANJE
EN
HET KONINKRIJK BELGIE
TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING
EN TOT HET VOORKOMEN VAN
HET ONTGAAN EN HET ONTDUIKEN VAN BELASTING
INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN,
EN VAN HET PROTOCOL,
ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 14 JUNI 1995,
ZOALS GEWIJZIGD DOOR HET AVENANT
GEDAAN TE MADRID OP 22 JUNI 2000
EN DOOR HET AVENANT
GEDAAN TE BRUSSEL OP 2 DECEMBER 2009**

**HET KONINKRIJK SPANJE,
enerzijds,**

EN

**HET KONINKRIJK BELGIË,
DE VLAAMSE GEMEENSCHAP,
DE FRANSE GEMEENSCHAP,
DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP,
HET VLAAMSE GEWEST,
HET WAALSE GEWEST,
en HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,
anderzijds,**

WENSENDE de Overeenkomst te wijzigen tussen het Koninkrijk Spanje en het Koninkrijk België tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan en het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het Protocol, ondertekend te Brussel op 14 juni 1995, zoals gewijzigd door het Avenant gedaan te Madrid op 22 juni 2000 en door het Avenant gedaan te Brussel op 2 december 2009 (hierna te noemen “de Overeenkomst”),

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

ARTIKEL I

De tekst van paragraaf 1, h), 2° van artikel 3 van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door de volgende tekst:

"2° in België, naargelang het geval, de Minister van Financiën van de federale Regering en/of van de Regering van een Gewest en/of van een Gemeenschap, of zijn gemachtigde vertegenwoordiger."

ARTIKEL II

De tekst van paragraaf 1 van artikel 26 van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door de volgende tekst:

"1. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten wisselen de inlichtingen uit die naar verwachting relevant zullen zijn voor de uitvoering van de bepalingen van deze Overeenkomst of voor de toepassing of de tenuitvoerlegging van de nationale wetgeving met betrekking tot belastingen van elke soort en benaming die worden geheven ten behoeve van de overeenkomstsluitende Staten of van de staatkundige onderdelen of plaatselijke gemeenschappen daarvan, voor zover de belastingheffing waarin die nationale wetgeving voorziet niet in strijd is met de Overeenkomst. De uitwisseling van inlichtingen wordt niet beperkt door de artikelen 1 en 2."

ARTIKEL III

Elk van de overeenkomstsluitende Staten stelt de andere overeenkomstsluitende Staat langs diplomatieke weg in kennis van de voltooiing van de procedures die door zijn wetgeving voor de inwerkingtreding van dit Avenant is vereist. Het Avenant zal in werking treden op de datum van de laatste van deze kennisgevingen en de bepalingen ervan zullen van toepassing zijn:

- a) met betrekking tot de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin het Avenant in werking is getreden;
- b) met betrekking tot de andere belastingen die worden geheven van inkomsten van belastbare tijdperken die aanvangen op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin het Avenant in werking is getreden;
- c) met betrekking tot alle andere belastingen die verschuldigd zijn ter zake van belastbare feiten die zich voordoen op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin het Avenant in werking is getreden.

ARTIKEL IV

Dit Avenant, dat een integrerend deel van de Overeenkomst uitmaakt, zal van kracht blijven zolang de Overeenkomst van kracht blijft en zal van toepassing zijn zolang de Overeenkomst zelf van toepassing is.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectieve Regeringen, dit Avenant hebben ondertekend.

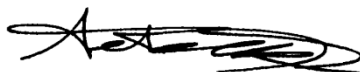
GEDAAN in tweevoud te Madrid, op 15 april 2014, in de Spaanse, Nederlandse, Franse en Engelse taal, zijnde de vier teksten gelijkelijk authentiek.

VOOR HET KONINKRIJK SPANJE:



Cristóbal Montoro Romero
Minister van Financiën
en Openbare Administratie

VOOR HET KONINKRIJK BELGIË:



Jan Jozef Hendrik De Bock
Ambassadeur

VOOR DE VLAAMSE GEMEENSCHAP:



Yves François Wantens
Raad

VOOR DE FRANSE GEMEENSCHAP:



Jan Jozef Hendrik De Bock
Ambassadeur

VOOR DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP:



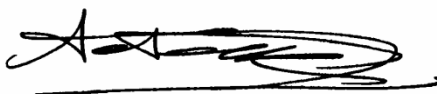
Jan Jozef Hendrik De Bock
Ambassadeur

VOOR HET VLAAMSE GEWEST:



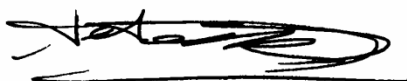
Yves François Wantens
Raad

VOOR HET WAALSE GEWEST:



Jan Jozef Hendrik De Bock
Ambassadeur

**VOOR HET BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK GEWEST:**



Jan Jozef Hendrik De Bock
Ambassadeur